

Das Frühlingsfest ist ein traditionelles Volksfest (传统民间节日) in China. Eigentlich ist es nach dem chinesischen Mondkalender (阴历) ein Neujahrsfest. In die Zeit fällt auch der traditionelle Frühlingsanfang. Das Frühlingsfest ist ein bewegliches Fest (不固定的节日). Je nachdem, wann Neumond (新月) ist, also zwischen dem 21. Januar und dem 19. Februar.

Die Wurzel (根源) des Frühlings liegt in grauer Vorzeit (远古时期). Nach der Überlieferung (传说) wurden die Menschen einst durch ein Untier (猛兽) bedroht, das „Nian“ genannt wurde. Der Kopf dieses Ungeheuers (怪物) glich dem eines mächtigen Löwen (雄狮), sein Körper dem eines starken Stiers (壮牛). Wenn „Nian“ vor Wut brüllte (怒吼), dann bebte die ganze Erde (地动山摇). „Nian“ ist also der Name eines übermächtigen (巨大) und gefährlichen Fabeltieres (神话中的怪兽).

Nian fraß nicht nur Tiere, sondern auch Menschen, wenn er in kalten Wintern aus den Bergen, wo er keine Beutetiere (猎物) mehr fand, in die Dörfer kam. Die Bewohner wurden von Nian immer wieder in Angst und Schrecken versetzt. Sie blieben aber in ihren Dörfern und kämpften Jahr für Jahr gegen Nian. Sie beobachteten Nian während der Kampfe genau und erkannten allmählich Schwächen (弱点) des Untiers. Nian hatte nämlich trotz seiner ungeheuren Stärke Angst vor drei Dingen: vor roter Farbe, vor Feuer und vor lautem Krach (响声).

Man fand heraus (看出), wie man sich wirksam gegen dieses Ungeheuer, dessen Kräfte man nicht gewachsen war (敌不过), verteidigen konnte. Es sollte vertrieben (赶走) werden, indem man es erschreckte. Man beschloss, in jener Neumondnacht, in der Nian aus den Bergen beutesuchend (寻找猎物) in Dorf hinabzusteigen pflegte, an jede Haustür ein Brett aus rotem Pfirsichholz (红色的桃木板) aufzuhängen. Außerdem sollte vor jedem Haus ein Feuer brennen und die Dorfbewohner sollten die Nacht über wach bleiben (彻夜不睡) und Trommeln und Gongs schlagen (敲锣打鼓). Der Erfolg war durchschlagend (明显). Als Nian in der bestimmten Nacht wieder wie in den Jahren zuvor in das Dorf eindrang (窜入), sah er an jedem Haus rote Farbe und Feuer vor den Häusern. Dazu erklang (响起) der Lärm der Trommeln und der Gongs. All dies erschreckte ihn. Nian floh (逃走) ohne Beute. Die Nacht ging vorbei, ohne zurückzukehren. Als der Morgen dämmerte (天明), wussten die Dorfbewohner, dass sie das Ungeheuer besiegt hatten. Sie gratulierten einander. Ein großes Fest wurde vorbereitet. Dazu wurden die Häuser geschmückt. Man schlachtete Hühner und Schafe (杀鸡宰羊), um ein Festessen zu bereiten (摆酒设宴).

Nian war voller Schrecken in die Berge geflohen und wagte von da an nie wieder herauszukommen. Die Menschen hatten mit ihrem geduldrigen Kampf und mit ihrer Klugheit das Ungeheuer besiegt. Zum Andenken (表示纪念) daran feierten sie von nun an in jedem Jahr zur gleichen Jahreszeit ein Fest.

Aus der Abschreckungsfunktion (恐吓作用) der roten Jacke entwickelte sich der Brauch (习俗), Haustüren mit roten Sprüchbändern (对联) oder mit Neujahrsbildern (年画), Abbildern der Türgötter (门神招贴) zu schmücken.

Und die Feuerwerkskörper (鞭炮), die am Vorabend des Frühlingsfestes, dem Silvesterabend (除夕之夜), abgebrannt werden, sind ebenfalls Fortsetzung einer alten Tradition. Im Übrigen ist das Frühlingsfest heute vor allem ein Familienfest, wie das Weihnachtsfest im Westen.

Am Silvesterabend ist es aufregend (激动人心). Den ganzen Tag über herrscht schon viel Hektik (忙忙碌碌). Am Abend kommt die ganze Familie zu einem großen Essen zusammen (吃团圆饭). Die Nordchinesen verspeisen traditionell Ravioli (饺子), die mit Fleisch, Chinakohl, Krabben und allerlei Gewürzen gefüllt sind (包上肉、白菜、虾及其他作料的馅). Die Südhinesen hingegen bevorzugen Kugeln aus Reismehl, mit Zucker oder Nüssen gefüllt (包糖或核桃馅的元宵), Süßigkeiten und süß-saure Fleischgerichte. Außerdem essen sie einen sehr klebrigen Reiskuchen (糯米年糕); je klebriger desto besser, denn Klebkuchen wird genauso ausgesprochen wie die Hoffnung, es möge von Jahr zu Jahr besser werden.

Geldgeschenke (压岁钱) für Kinder werden am ersten Tag des Frühlingsfestes (家庭团聚的节日) verteilt. Am ersten, zweiten und dritten Festtag wird viel und gut gegessen und getrunken (大吃大喝) und heutzutage auch viel ferngesehen. das Frühlingsfest wird im ganzen Land gefeiert.



品德德语



品德德语